

FM $\frac{343}{3}$

U784.6:782.7
ქართული
ბიბლიოთეკა

ქართული ენის ენციკლოპედია

კურღღღი და ბავშვები

მუსიკალური
ინსცენირება

ЭЛЕОНОРА
ЭКСАНИШВИЛИ

ЗАЙЧИК И ДЕТИ

МУЗЫКАЛЬНАЯ
ИНСЦЕНРОВКА



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ბ ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и с и 62

ქურდული და ბავშვები

„მუსიკალური ინსცენირება“

მუს. ე. ექსანიშვილისა
ტექსტი ი. სინარულიძის

ЗАЙЧИК И ДЕТИ

„МУЗЫКАЛЬНАЯ ИНСЦЕНИРОВКА“

Муз. Е. Эксанишвили
Текст И. Сихарулидзе
Русс. пер. Л. Колесникова

Allegretto

p *cresc* ქურდული მიიპარება ბოსტნისაკენ
Зайчик крадется в огород

ბავშვები
Дети

f *mf*

ქურ - დღე-ღო ურ - ცქვი - ტავ, შენ ტუჩ-გა - პო - ბი - ლო, სად მის - ვალ
Длин - но - у - хий зай - ка, ну - ка от - ве - чай - ка, что за - мы -



FM 343 3

ფ/პ

ბავშვები
Дети

კურდღელი (შეშინებული) Испуганно
Зайчик *Meno mosso*



ძმა_ბი_ლო? *mp* ბოს_ტან_ში, იქ ა_რის
шля_ешь ты? Я за_бе_реть во_го_

ბავშვები
Дети

A tempo



კომ_ბოს_ტო, სტა_ფი_ლო. *mf* კომ_ბოს_ტოს,
род, там мор_ковь рас_тёт. Ты на сво_

სტა_ფი_ლოს ვინ გაქ_მევს, ძმა_ბი_ლო. შენ ხომ არ და_გირ_გავს,
ю не на_дей_ся у_лов_ку, Кто те_бе даст там ка_



staccato.

ბავშვები
Дети

არ და-გი-თე-სი-ა?! დაბ-რუნ-დი, დაბ-რუნ-დი, უ - კე - თე - სი -
 пус - ту, мор - ков - ку?! Ты ведь не се - ял, не жал и не са -

v Andante cantabile კურდღელი
Зайчик

ა, жал! *mp* სა - მი დღე ღა -
 Ах, как я го -

dim. *piu rit.* *p*

მე - ა, ა - რა მი-ჭა - მი - ა, ვი-ჯექ სო - რო -
 ლო - ден, ес - либ толь-ко зна - ли! Вы бы сладкоймор -

კურღლელო
Зайчик



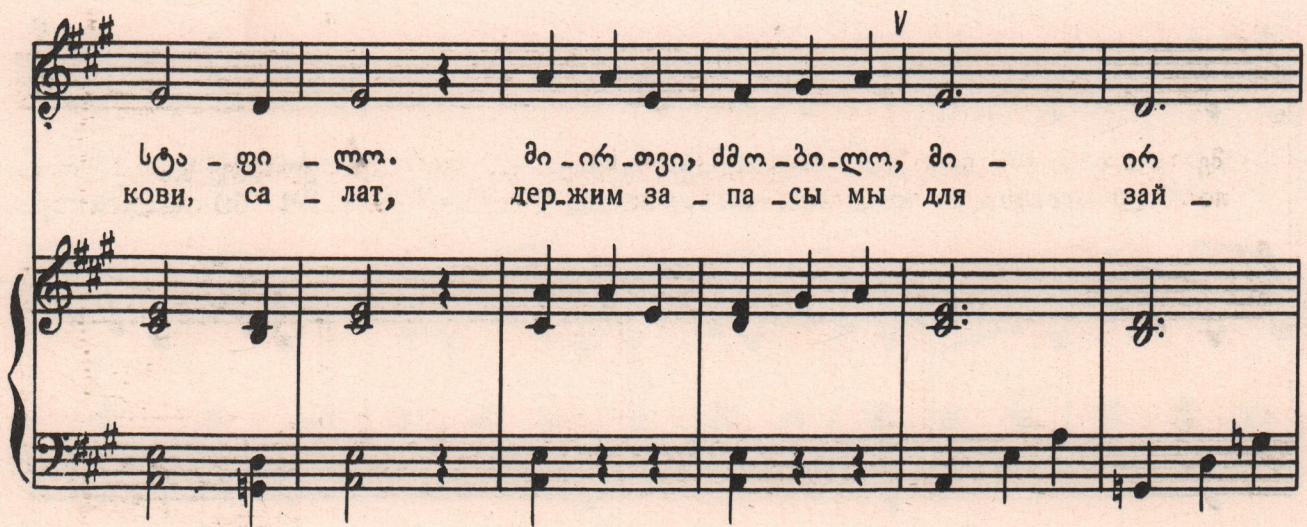
ში — ა, ოპ, როგორმუი — ა, ოპ, როგორმუი — ა, მუი —
 კო — ვი Са ми мне да ли, са ми мне да ли, да —

ბავშვები Дети Allegretto



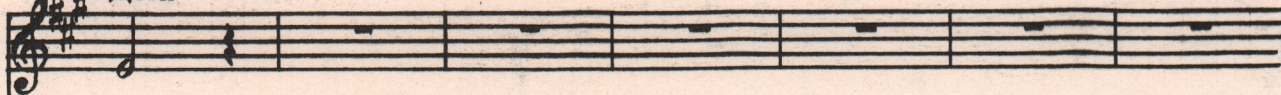
ა. (კურღლელო ტირის) აი ჩვენც გვაქვს კომ — ბოს — ტო,
 ლი. (Зайчик плачет) Ку — шаф ка — пус — ту, мор —

rit. *mf*



სტა — ფი — ლო. მი — ირ — თვი, ძმა — ბი — ლო, მი — ირ
 კოვი, სა — ლატ, дер — жим за — па — сы мы для зай —

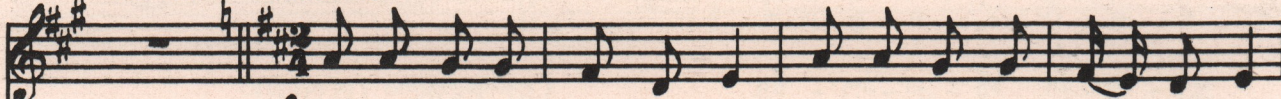
ბავშვები
Дети



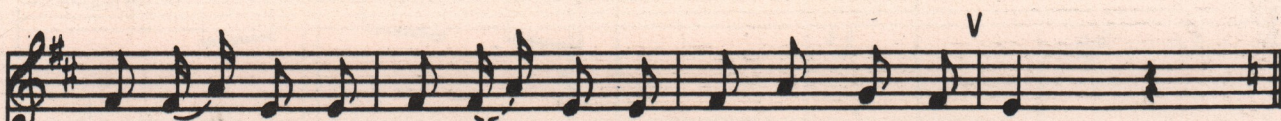
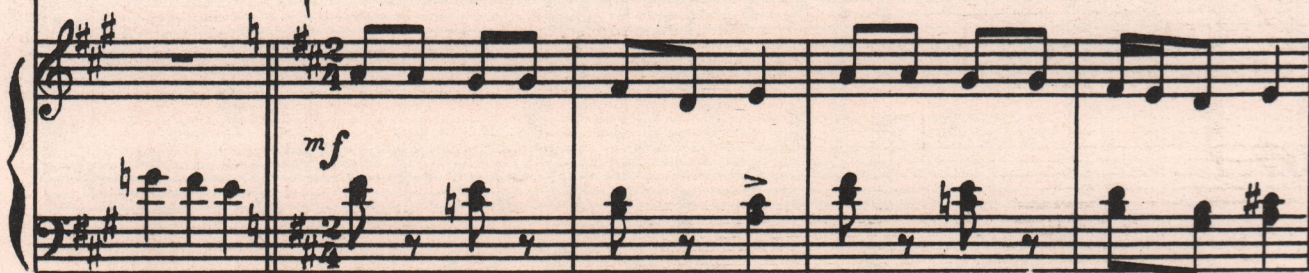
თვი. (კურღლეო სჯამს)
ჩატ. (Зайка ест)



კურღლეო
Зайчик Moderato



f
გმადლობთ, გმადლობთ ბავშვებო, მოვიკალი შიმშილი.
Я уже набрался сил, лютый голод утотлил,



ახლა ნახეთ თქვენ ჩემი ცეკვა, ხტუნვა, სირბილი.
и го-тов вам по-казать, как я мо-гу пля-сать.



ბავშვები

Дети **Più mosso**

f მაშ, ახ-ლა ი-ცეკ-ვე, მაშ, ახ-ლა იხ-ტუ-ნე, ფე-ხე-ბი ა-ბა-კუ-ნე,
 Зай_ка пус_тил_ся в пляс! Се_рый по_те_шит нас! лап_ки зай_ки то_па_ют,

f **più mosso**

V Vivace

ყუ-რე-ბი აწ-კა-პუ-ნე. (კურღლეო ცეკვავს)
 уш_ки зай_ки хло_па_ют. (Зайчик пляшет)

f

sf

V

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a piano (*p*) dynamic. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A piano (*p*) dynamic marking is placed above the bass staff in the second measure.

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with some rests. The bass staff continues with a steady accompaniment. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system introduces a sforzando (*sf*) dynamic marking in the first measure of both staves. The melodic line in the treble staff becomes more active with eighth notes.

The fourth system features multiple sforzando (*sf*) markings. The treble staff has a melodic line with some rests, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment. The *sf* markings appear in the third and fourth measures of the treble staff.

The fifth system concludes the piece. It features a final melodic phrase in the treble staff and a corresponding accompaniment in the bass staff. The piece ends with a final chord in the treble staff.

მომქმედნი პირნი:
Действующие лица:

კურდღელი
Зайчик

ბავშვები
Дети

კურდღელი და ბავშვები

Зайчик и дети

ბავშვები: მუსიკალური ინსცენირება
კურდღელო, ყურცქვიტავ,
შენ ტუჩგაპობილო,
სად მიხვალ ძმობილო?

Дети Длинноухий заяка,
Ну-ка отвечай-ка,
Что замышляешь ты?

კურდღელი: ბოსტანში, იქ არის
კომბოსტო, სტაფილო.

Зайчик Я заберусь в огород,
Там морковь растёт.

ბავშვები: კომბოსტოს, სტაფილოს
ვინ გაჭმევს, ძმობილო,
შენ ხომ არ დაგირგავს,
არ დაგითვისია!
დაბრუნდი!
დაბრუნდი!
უკეთესია!

Дети Ты на свою
Не надейся уловку,
Кто тебе даст там
Капусту, морковку?
Ты ведь не сеял,
Не жал и не сажал.

კურდღელი: სამი დღე-ღამეა,
არა მიჭამია,
ვიჯექ სოროშია,
ოჰ, როგორ მშია!
ოჰ, როგორ მშია!

Зайчик—Ах, как я голоден,
Еслиб только знали!
Вы бы сладкой моркови
Сами мне дали,
Сами мне дали,
Дали.

ბავშვები: აი, ჩვენცა გვაქვს
კომბოსტო, სტაფილო!
მიირთვი, ძმობილო!

Дети Кушай капусту,
Морковь, салат,
Держим запасы мы
Для зайчат.

კურდღელი: გმადლობთ, გმადლობთ, ბავშვებო!
მოვიკალი შიმშილი!
ახლა ნახეთ თქვენ ჩემი
ცეკვა, ხტუნვა, სირბილი!

(Зайка ест)

Зайчик Я уже набрался сил,
Лютый голод утолил,
И готов вам показать
Как я могу плясать.

ბავშვები: მაშ, ახლა იცეკვე!
მაშ, ახლა იხტუნე!
ფეხები აბაკუნე!
ყურები აწკაპუნე!

Дети Заяка пустился в пляс!
Серый потешит нас!
Лапки зайки топают,
Ушки зайки хлопают.

№ 14/191



ფასი 18 კპ.
Цена 18 коп.

რედაქტორი **ზ. თაყაიშვილი**
Редактор **Ш. Тактакишвили**

ტექ. რედ. **პ. შირაპოვი**
Тех. ред. **П. Ширяпов**

Заказ 454 Тираж 2.000 Подп. к печати 14/IX 62 г. Колич. форм 1 1/2
Формат бумаги 62×94

Копировально-множительный отдел МСС ЦСУ Груз.ССР

Тбилиси ул. Атонели 3